

# Ecoflam



**Multiflam 500.1 PR/PR**

**Multiflam 600.1 PR/PR**

LMV

**TS**



420010274200

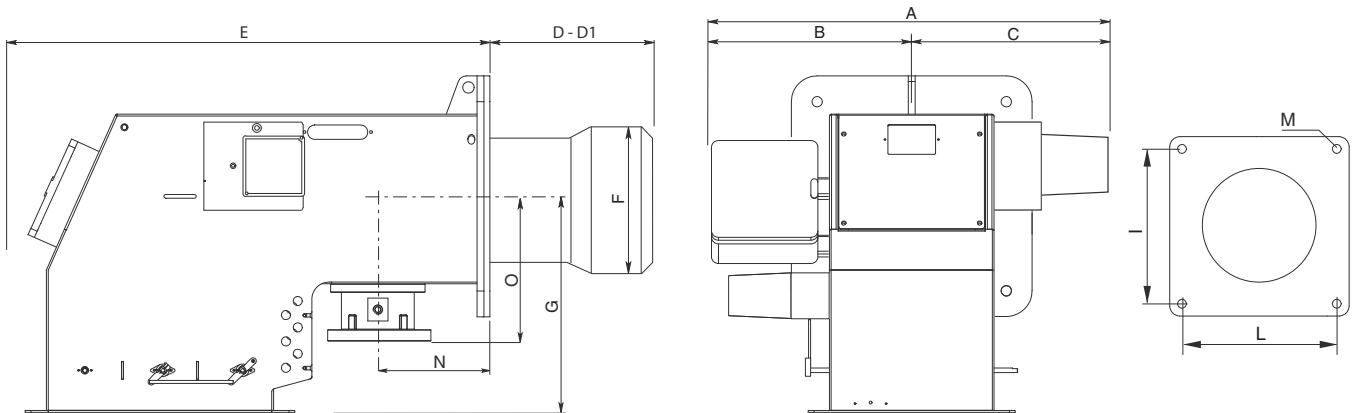
420010274200

22.12.2009

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

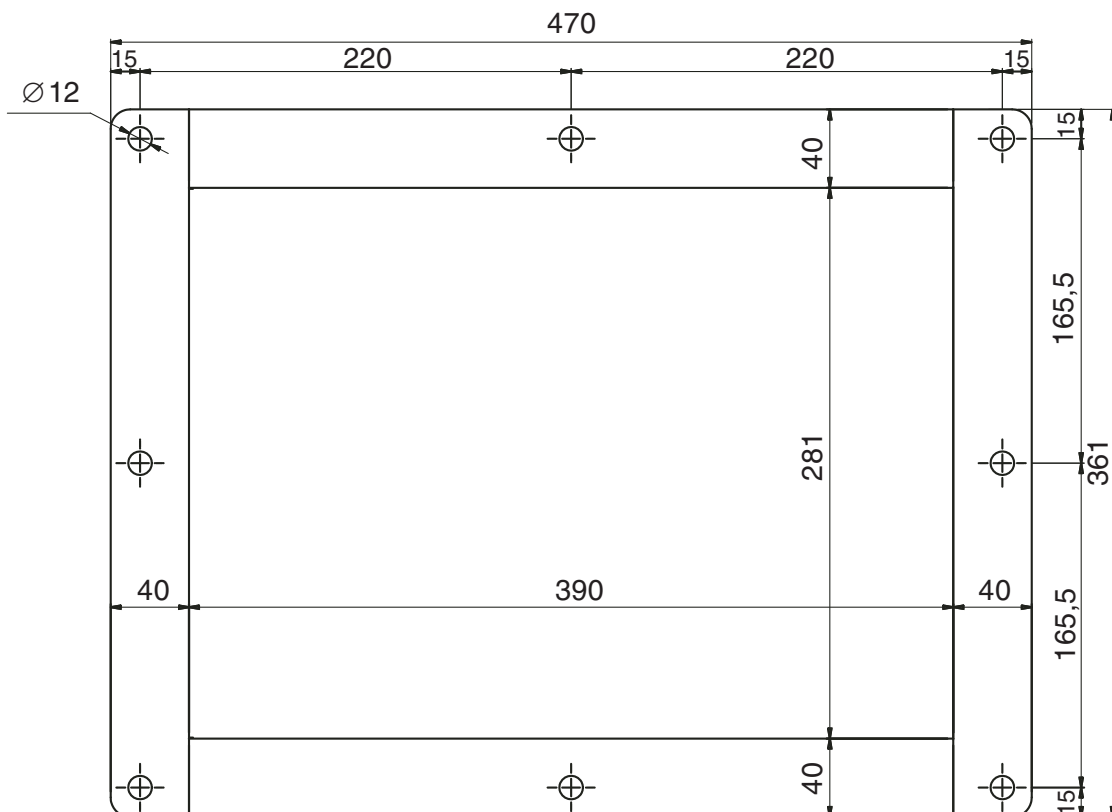
МОДЕЛИ		500.1	600.1
Макс. теплопроизводительность	кВт	5.000	5.800
	ккал/час	4.310.000	5.000.000
Мин. теплопроизводительность	кВт	1.200	1.500
	ккал/час	1.034.500	1.290.000
Давление природного газа	мбар	35÷700	50÷700
Напряжение электропитания 60 Гц	В	230/400	230/400
Вид топлива :	Природный газ(нижн. теплота сгорания 8.570 ккал/м <sup>3</sup> ) Мазут (нижн. теплота сгорания 9.800 ккал/кг макс. Вязкость 100°E при 50°С)		

## ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ

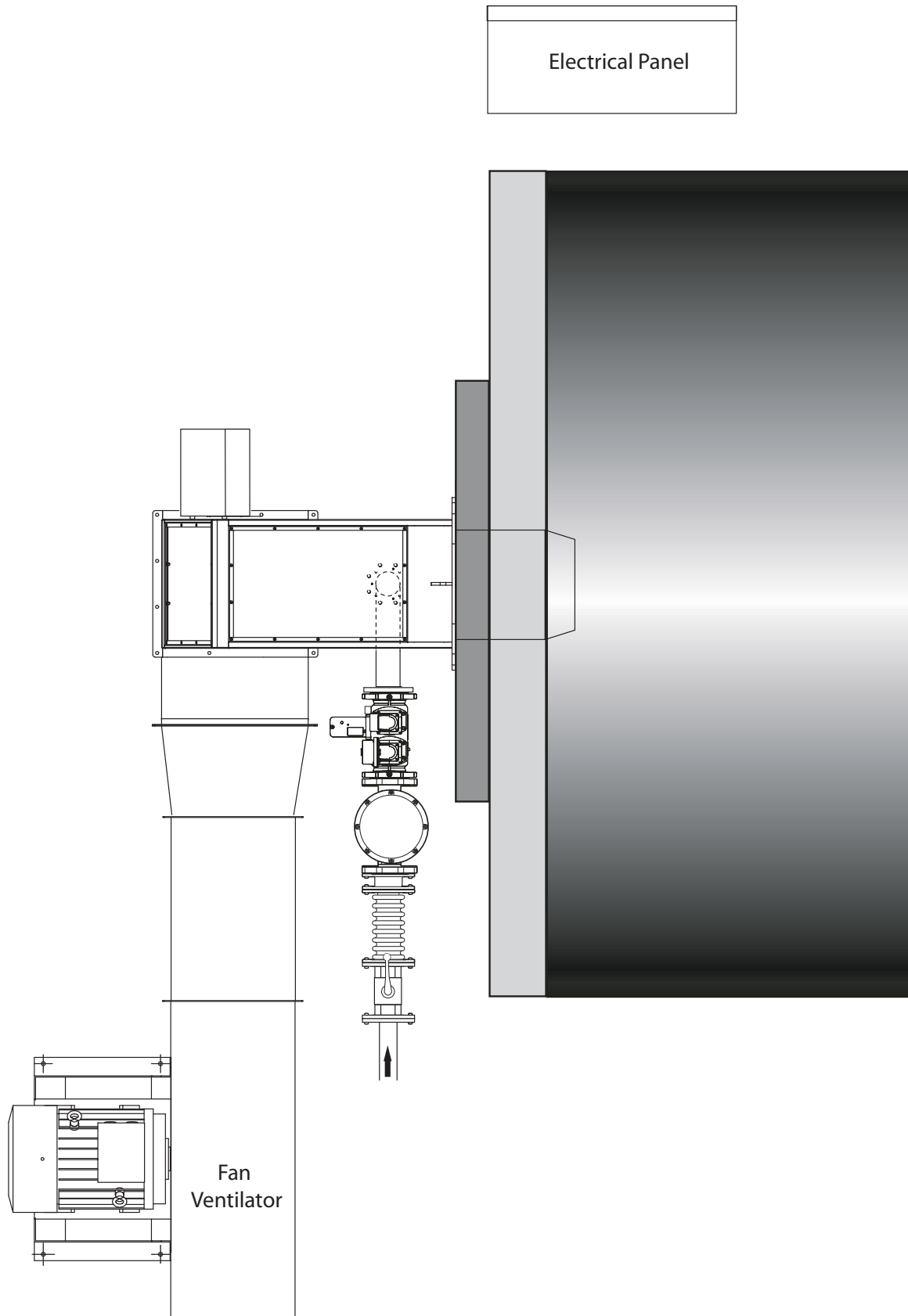


МОДЕЛИ	A	B	C	D	D1	E	F	G	I	L	M	N	O
Multiflam 500.1/600.1 TS	975	482	493	350	600	890	320	466	330	330	M16	195	250
D = короткая огневая головка      D1 = длинная огневая головк													

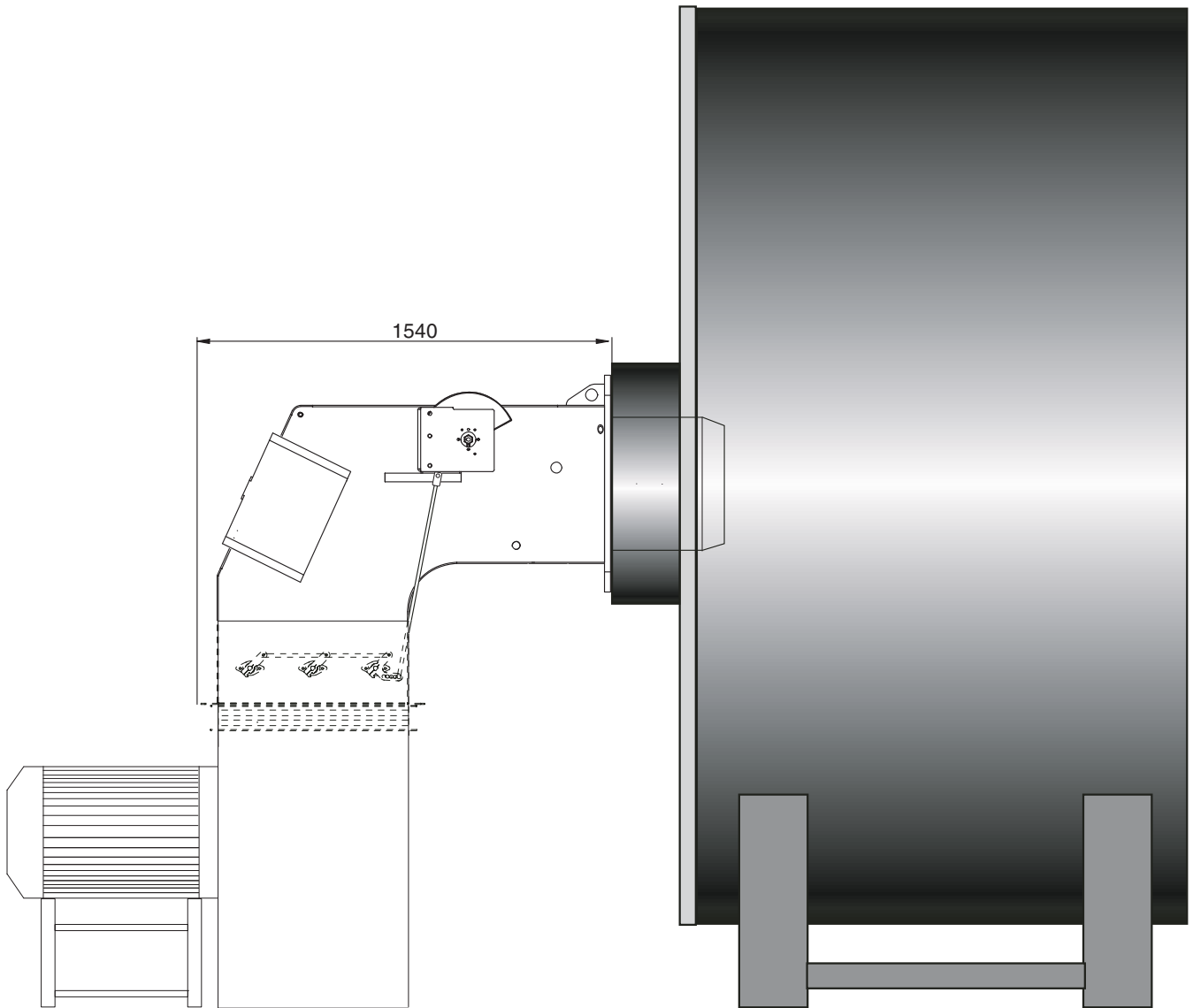
## AIR FLANGE BURNER



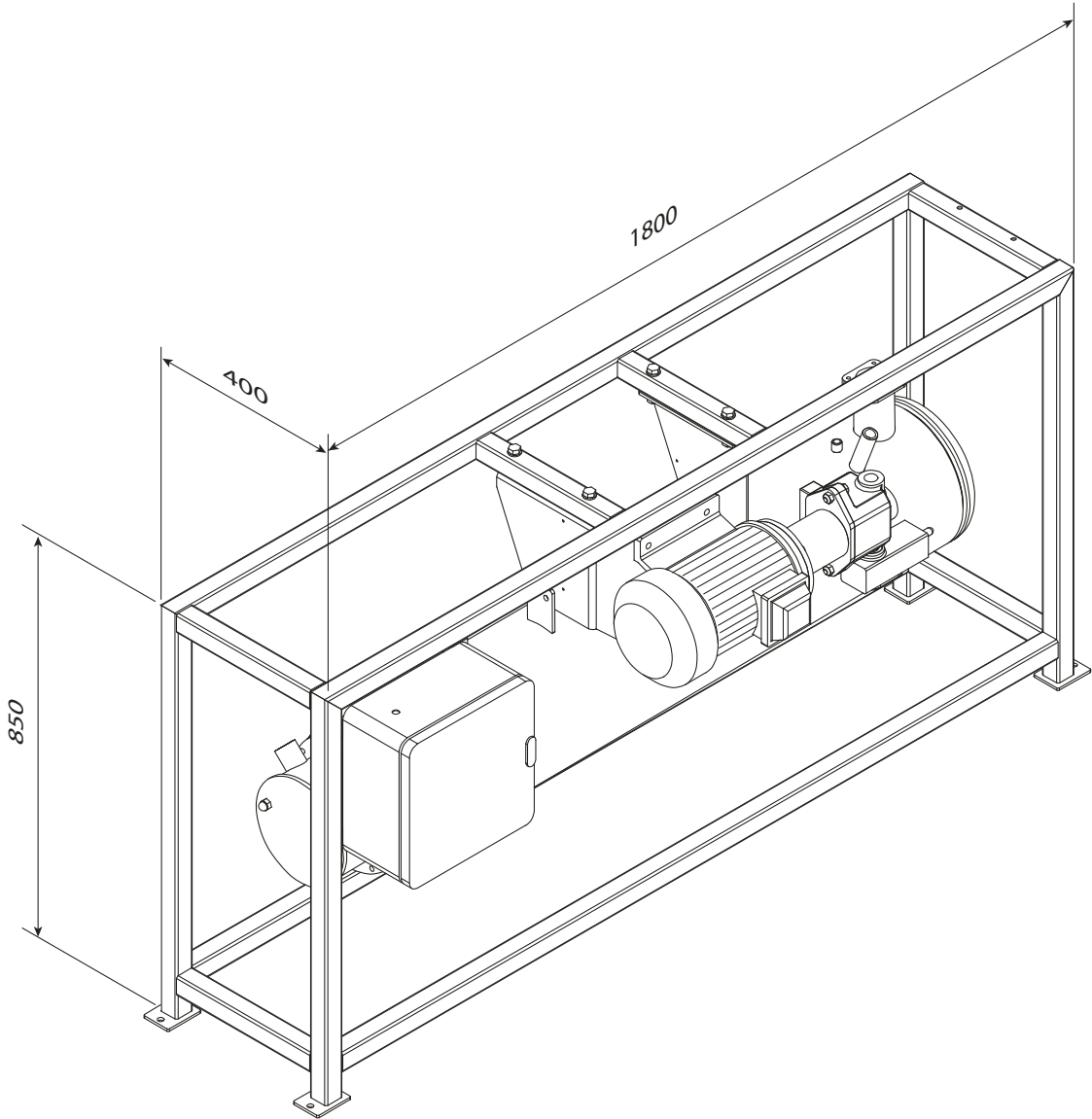
**MULTIFLAM 600.1 PR/PR LMV TS (Orizontal Boiler)**



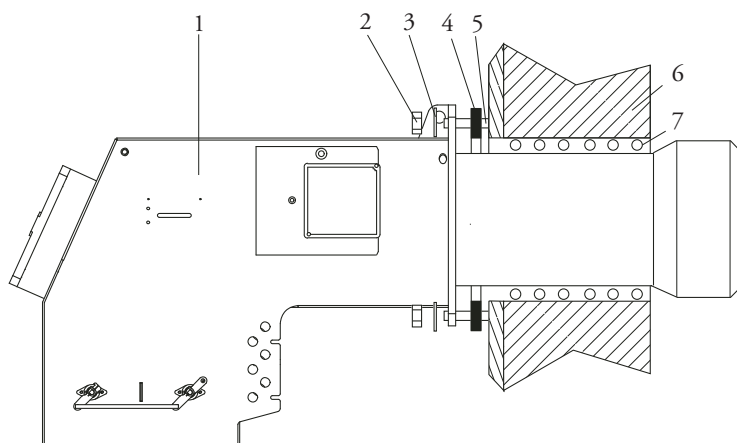
**MULTIFLAM 600.1 PR/PR LMV TS (Horizontal Boiler)**



**OIL TANK AND OIL PUMP**



## МОНТАЖ ГОРЕЛКИ



- 1 - ГОРЕЛКА
- 2 - ГАЙКА
- 3 - ШАЙБА
- 4 - ПРОКЛАДКА ISOMART
- 5 - РЕЗЬБОВАЯ ШПИЛЬКА
- 6 - КОТЕЛ
- 7 - "КОСИЧКА" ИЗ СТЕКЛОВОЛОКНА

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

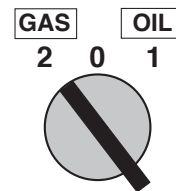
Все двигатели горелок прошли заводские испытания при трехфазном напряжении 400 В 50 Гц, а цепи управления - при однофазном напряжении 230 В, 50 Гц + ноль. В случае необходимости организовать электропитание горелки от сети с трехфазным напряжением 230 В 50 Гц без нуля подключение выполнить согласно соответствующей электрической схеме горелки, при этом необходимо удостовериться, что рабочий диапазон теплового реле находится в пределах потребляемой мощности двигателя. Удостоверьтесь в том, что двигатель вентилятора вращается в правильном направлении.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ГАЗОПРОВОДУ

После подключения горелки к газопроводу необходимо убедиться в полной герметичности системы, а также в том, что дымоход свободен от каких-либо препятствий. После открытия газового запорного крана осторожно стравите газ по направлению к специальному гнезду отбора давления и после этого проконтролируйте давление с помощью манометра. Подайте напряжение на установку и отрегулируйте термостаты на требуемую температуру. После того, как термостаты замыкают цепь, устройство контроля герметичности проверяет герметичность газовых клапанов. По завершении теста горелка получает разрешение на запуск.

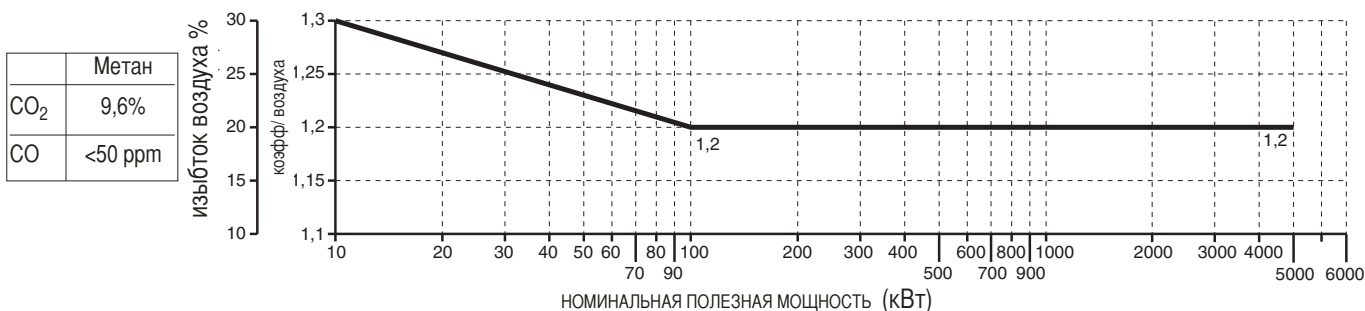
## ЗАПУСК ГОРЕЛКИ

Перед запуском горелки, удостоверьтесь, что она смонтирована правильно. Затем убедитесь, что электрические соединения выполнены по схеме, а трубопроводы соответствуют требованиям системы отопления. Перед подключением горелки к источнику электропитания, удостоверьтесь, что сетевое напряжение совпадает с указанным на шильдике. Схема подключения и пусковой цикл проиллюстрированы отдельно. Подключение от щитка к горелке изображено на прилагаемой электросхеме. Обратите особое внимание на подключение нуля и фазы: никогда не меняйте их местами! Очистите газопровод от посторонних веществ и стравите из него воздух. Перед подключением главного манометра к штуцеру отбора давления удостоверьтесь, что давление газа соответствует значениям, указанным на шильдике горелки. С запуском двигателя вентилятора начинается предварительная продувка. Ввиду того, что предварительная продувка должна проходить при максимальном расходе воздуха, аппаратура управления горелки через сервопривода переводит воздушную заслонку в максимально открытое положение, в котором она остается в течение около 30 сек. Когда сервопривод находится в полностью открытом положении, на электронную аппаратуру управления поступает команда, которая начинает цикл предварительной продувки. По завершении продувки сервопривод перемещает воздушную заслонку в положение первой ступени мощности, после чего происходит розжиг горелки на минимальной мощности. Одновременно с этим подается напряжение на трансформатор розжига, и спустя 3 сек. (предварительный розжиг) напряжение подается на пилотный газовый клапан. Топливо поступает в огневую головку и возгорается. Через 2 сек. после открывания газовых клапанов, трансформатор исключается из электрической цепи. Если розжиг не произошел, то не более, чем через 2 секунды происходит аварийный останов горелки. Через 6 сек. открывается рабочий газовый клапан, которым управляет газовый дроссельный клапан. Теперь горелка работает на минимальной мощности (около 30% от максимальной). Сервопривод воздушной заслонки находится в положении первой ступени мощности, и когда регулятор температуры устанавливается на максимальную мощность, сервопривод полностью открывает воздушную заслонку и дроссельный клапан. Когда горелка не горит, воздушная заслонка полностью закрыта.



## РЕГУЛИРОВАНИЕ ПРОЦЕССА СГОРАНИЯ

**ВНИМАНИЕ:** для правильного регулирования процесса сгорания и теплопроизводительности необходимо с помощью соответствующих приборов произвести анализ дымовых газов. Регулирование сгорания и теплопроизводительности выполняется одновременно с анализом продуктов сгорания, при этом необходимо убедиться в правильности выполненных замеров. В любом случае показатели должны соответствовать действующим нормам безопасности. См. приведенные ниже таблицу и график. ЭТИ РАБОТЫ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ



### РАСЧЕТ МОЩНОСТИ ГОРЕЛКИ

Мощность горелки в кВт рассчитывается следующим образом: замерить по счетчику расход газа в литрах и время замера в секундах.

Далее, подставляя в следующую формулу полученные величины, рассчитать мощность в кВт.

$$\frac{e}{\text{sec}} \times f = \text{kW}$$

e = кол-во газа в литрах

sec = время в секундах

f	прир. газ = 34,02
	бутан = 116
	пропан = 88

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ПРОЦЕССА СГОРАНИЯ

**ВНИМАНИЕ:** Регулирование сгорания и теплопроизводительности должно выполняться одновременно с анализом продуктов сгорания, при этом необходимо использовать соответствующие приборы. Убедитесь в правильности выполненных замеров, а также в том, что полученные результаты соответствуют действующим нормам безопасности. Регулировка должна выполняться квалифицированным персоналом, имеющим соответствующее разрешение компании "ЭКОФЛАМ".

### ТАРИРОВАНИЕ РЕЛЕ МИНИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ГАЗА

- Отвинтить винты I и L и снять крышку M.
- Установить регулятор N на значение, соответствующее 60% номинального давления газа.
- Установить на место крышку M и вернуть винты I и L.



### ТАРИРОВАНИЕ РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ ВОЗДУХА

- отвинтить винты A и B и снять крышку C;
- установить реле давления на минимум, установив регулятор D в положение 1;
- запустить горелку на 1-й ступени мощности;
- убедиться, что процесс сгорания проходит качественно;
- с помощью картонки постепенно закрывать всасывающий воздуховод вплоть до повышения значения CO<sub>2</sub> на 0,5 - 0,8%, либо при наличии манометра, подключенного к гнезду отбора давления E - до уменьшения давления на 1 мбар (~ 10 мм в.с.);
- медленно увеличивать тарировочное значение реле давления вплоть до аварийного гашения горелки;
- освободить всасывающий воздуховод и установить обратно крышку C;
- нажатием кнопки перезапуска контрольной аппаратуры вновь запустить горелку.



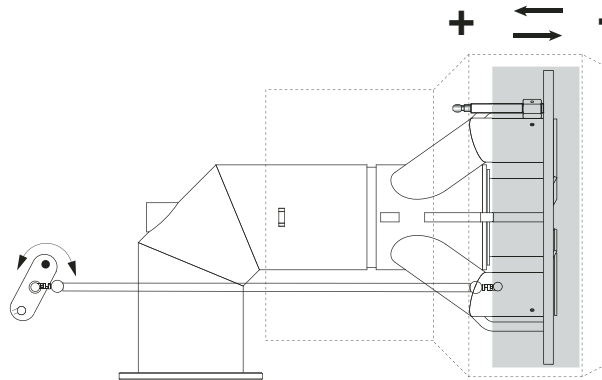
**N.B. – Давление в гнезде "E" должно находиться в рабочем диапазоне реле давления. В противном случае ослабить блокировочную гайку винта "F". Регулирование производится постепенным вращением винта "F" по часовой стрелке для уменьшения давления и против часовой стрелки – для его увеличения. Затем затянуть блокировочную гайку.**

## РЕГУЛИРОВКА РАСХОДА ВОЗДУХА И ГАЗА

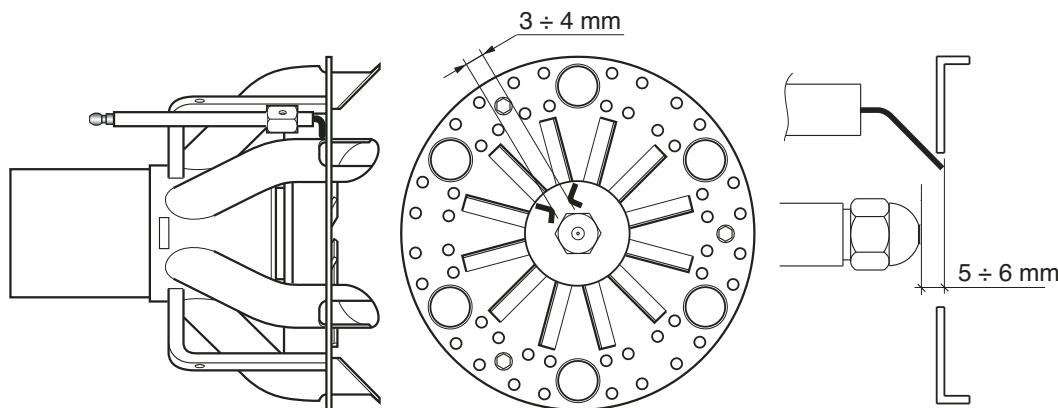
Регулировка расхода воздуха и газа осуществляется путем настройки параметров блока управления горелки LMV. См. прилагаемое руководство по эксплуатации блока управления LMV. Регулировка газового клапана описана в соответствующем руководстве.

## РЕГУЛИРОВКА ОГНЕВОЙ ГОЛОВКИ

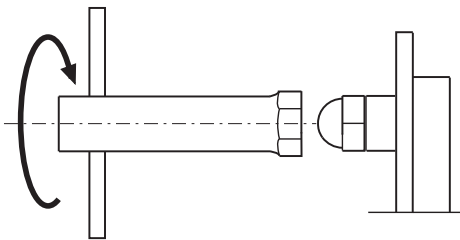
Регулировка огневой головки осуществляется путем настройки параметров блока управления горелки LMV.



## ПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ



## ЧИСТКА И ЗАМЕНА ФОРСУНКИ



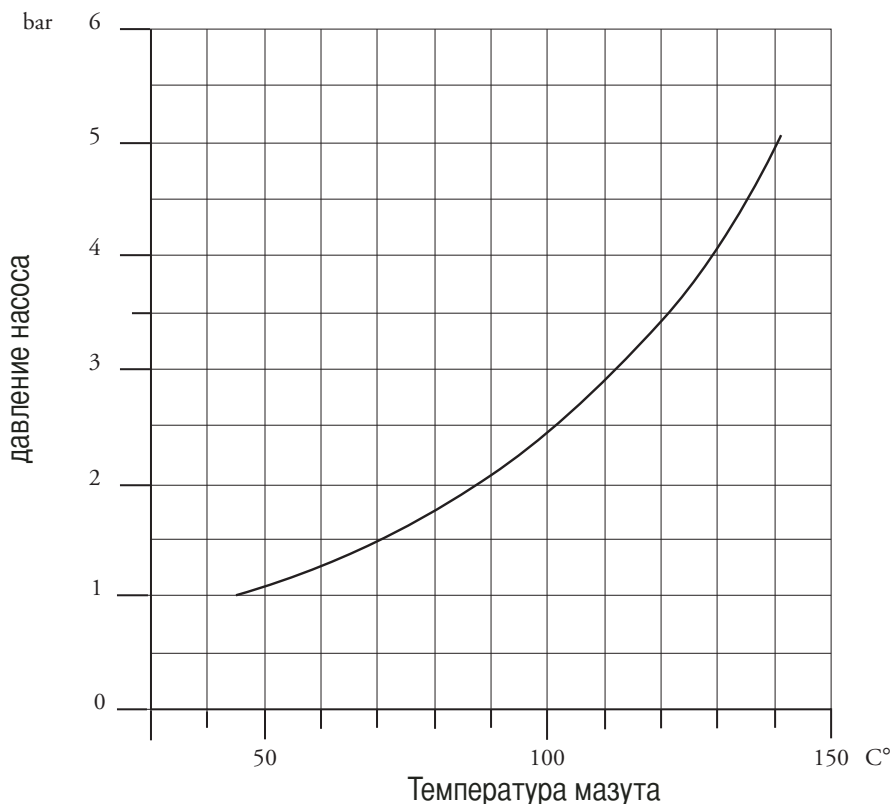
Для замены форсунок используйте только соответствующий ключ из прилагаемого набора инструментов, старайтесь при этом не повредить электроды. Работу следует выполнять с максимальной осторожностью.

Примечание: Всегда проверяйте расположение электродов после замены форсунки (см. схему). Их неправильное положение может привести к затруднениям при розжиге.



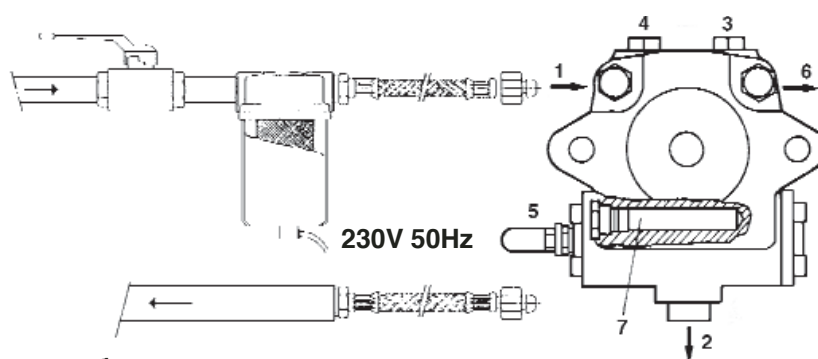
## ГРАФИК ЗАВИСИМОСТИ ДАВЛЕНИЯ НАСОСА И ТЕМПЕРАТУРЫ ТОПЛИВА

Переход в газообразную форму летучих фракций, содержащихся в подогретом мазуте, считается основной причиной преждевременного износа топливного насоса. Для предупреждения подобного явления, давление насоса должно быть отрегулировано, как показано на приведенном ниже графике.



### HEAVY OIL FEEDING

- 1 - Всасывание
- 2 - Обратный контур
- 3 - Спускник и штуцер манометра
- 4 - Штуцер вакуумметра
- 5 - Регулятор давления
- 6 - К форсунке
- 7 - Нагревательный элемент насоса



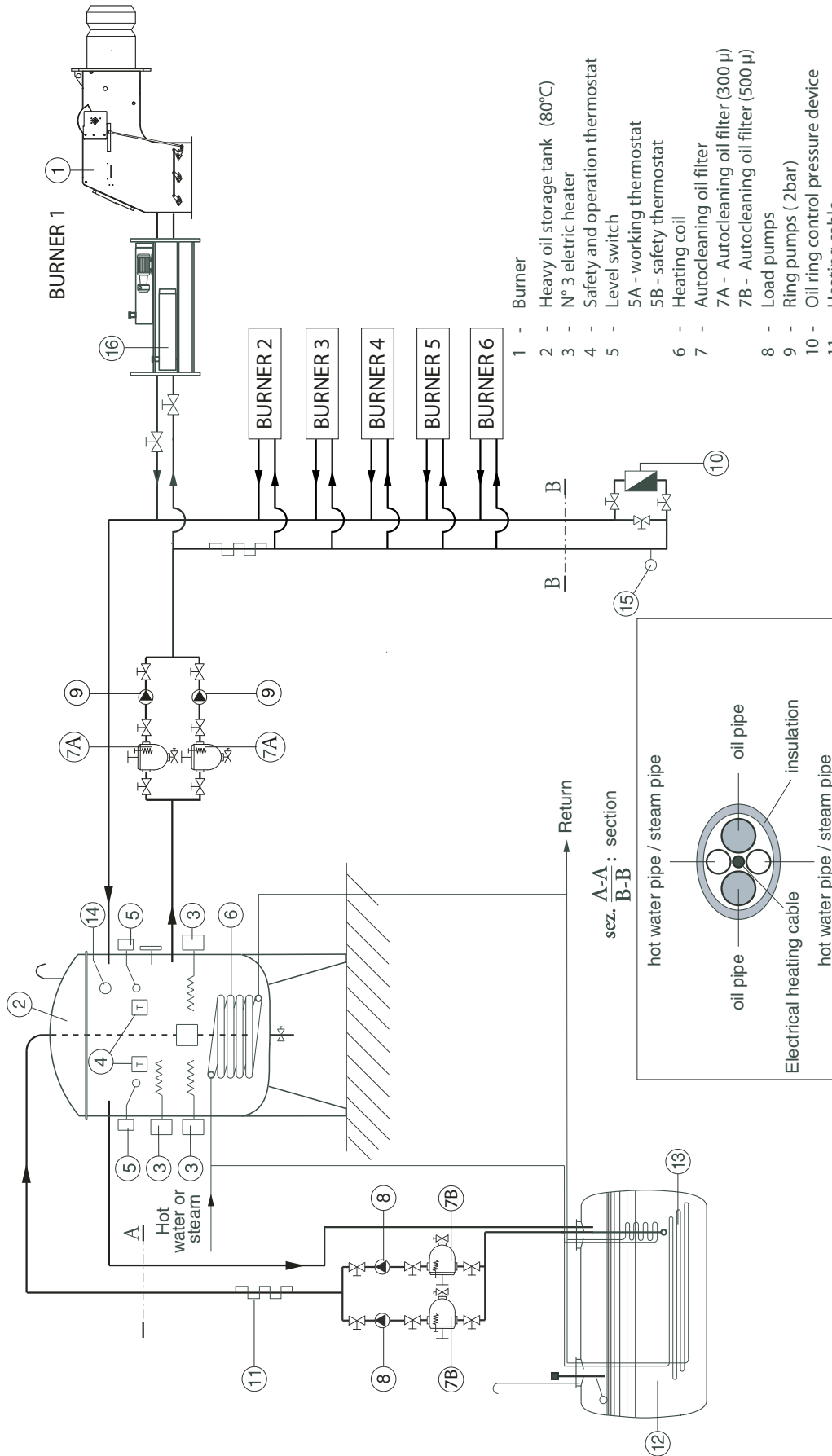
**ВНИМАНИЕ:** Для правильной работы насоса должны соблюдаться следующие параметры:

Насос :	<b>SUNTEC TA.C40105</b>
Температура мазута в насосе:	не более 140 °C
Предельное давление:	На всасывании не более 5 бар

**Drawing for fluid fuel oil up to 100° E at 50° C**

N° 6 MULTIFLAM 600.1 PR/MD

**Ecoflam**  
22-12-2009



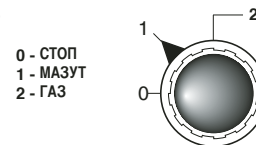
- 1 - Burner
- 2 - Heavy oil storage tank (80°C)
- 3 - N° 3 electric heater
- 4 - Safety and operation thermostat
- 5 - Level switch
- 5A - working thermostat
- 5B - safety thermostat
- 6 - Heating coil
- 7 - Autocleaning oil filter
- 7A - Autocleaning oil filter (300 µ)
- 7B - Autocleaning oil filter (500 µ)
- 8 - Load pumps
- 9 - Ring pumps (2bar)
- 10 - Oil ring control pressure device
- 11 - Heating cable
- 12 - Main heavy oil storage tank (50°C)
- 13 - Heating coil
- 14 - Thermometer
- 15 - Manometer
- 16 - Oil storage tank

**Ecoflam Bruciatori S.p.A.** via Roma, 64 - 31023 RESANA (TV) - Italy - tel.0423.719500 - fax 0423.719580  
<http://www.ecoflam-burners.com> - e-mail: [export@ecoflam.it](mailto:export@ecoflam.it)

"società soggetta alla direzione e al coordinamento della Merloni Termosanitari S.p.A., via A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (An) CF 01026940427"

## МОДУЛЯЦИЯ

Когда выключатель горелки находится в положении "пуск", а контакты термостатов замкнуты, напряжение подается на электронагревательные элементы (G) в бачке горелки и насосов и в линию топливоснабжения и огневую головку (O). Когда термостат в бачке горелки определяет заданную температуру (обычно, для обеспечения хорошей циркуляции не менее 90С), включается насос (при использовании терморегулятора GEFRAN 200 уставка – 1). Если в системе предварительного подогрева предусмотрен жидкостный теплообменник (го рьячая, вода, пар, диатермическое масло), термостат может передавать сигнал, включающий или выключающий электроклапан, который регулирует ток жидкости.



Это не является стандартным решением, поскольку ток теплоносителя, как правило, никогда не перекрывается. Насос начинает подавать топливо (поскольку огневая головка уже разогрета соответствующим Тэном (O), в ней нет загустевшего холодного мазута). Топливо поступает из бака в головку и в обратный контур.

Когда термостат головки определяет заданную температуру (обычно 70-30°С) начинается рабочий цикл и регулятор дает разрешение на пуск. Сервопривод автоматически устанавливается на минимум (см. описание регулировки) и регулирует расход воздуха и топлива посредством регулятора давления в обратном контуре. Электромагнит (A) открывает форсунку (Q) при следующих условиях:

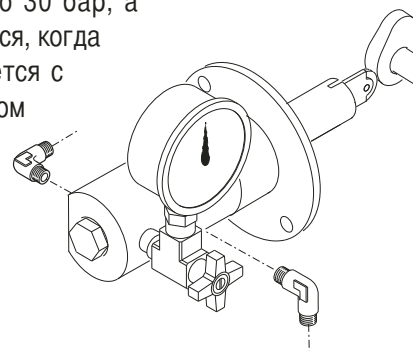
- электроды розжига, на которые с трансформатора поступает ток, создают искру. Трансформатор находится под контролем блока управления горелки.

Если фотоэлемент не обнаруживает пламя, горелка выключается (цикл контролируется регулятором). Когда же розжиг прошел успешно и после стабилизации факела система начинает работать в режиме модуляции. Перед пуском необходимо убедиться, что насос и топливопровод заполнены горячим мазутом - работа насоса без топлива может привести к его разрушению. Если происходит блокировка, на регуляторе и на блоке управления горелки загораются предупреждающие индикаторы. Этот сигнал обычно также подается на аппаратуру управления оборудования, с которым используется горелка, и включает зуммер и световую аварийную индикацию. Несколько блокировок (до 4) при первом пуске являются нормальным явлением. Для сброса блокировки и повтора цикла нажать кнопку на регуляторе (такая кнопка имеется также на пульте управления горелки). Если блокировки продолжаются, следует обратиться к сервисному специалисту.

**ВНИМАНИЕ:** В целях выявления причины блокировки положение регулятора на момент блокировки вносится в память.

## РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ТОПЛИВА В ОБРАТНОМ КОНТУРЕ

На рисунке показана система регулирования топлива в обратном контуре в горелках, где используется форсунка с поступательным регулированием расхода топлива в обратном контуре. Расход топлива может регулироваться путем изменения давления в обратном контуре форсунки. Максимальный расход топлива достигается, когда давление насоса равняется примерно 30 бар, а обратный контур полностью перекрыт. Минимальный расход топлива достигается, когда обратный контур полностью открыт. Давление на выходе насоса определяется с помощью манометра, который устанавливается на насосе. Давление в обратном контуре определяется по манометру, установленному на регуляторе давления горелки (включен в комплект поставки).



Напор топливного насоса 25-30 бар.

Обратное давление топлива при максимальной мощности горелки:

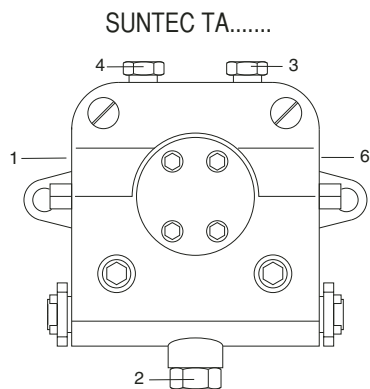
форсунка FLUIDICS : 16 -19 бар.

форсунка BERGONZO : 20 -24 бар.

Обратное давление топлива при максимальной мощности горелки:

форсунка FLUIDICS: 6-9 бар

форсунка BERGONZO: 4 -8 бар

**ПУСК И РЕГУЛИРОВКА ТОПЛИВНОГО НАСОСА**

- 1 - ВСАСЫВАНИЕ
- 2 - ОБРАТНЫЙ КОНТУР
- 3 - СПУСКНИК И ШТУЦЕР МАНОМЕТРА
- 4 - ШТУЦЕР ВАКУУММЕТРА
- 5 - РЕГУЛИРОВОЧНЫЙ КЛАПАН TV
- 6 - К ФОРСУНКЕ

**УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО:**

- Обеспечена абсолютная герметичность трубопроводов;
- Там, где возможно, были применены жесткие трубы (предпочтительно, медные)
- Разряжение на всасывании не превышает 0,45 бар. Это необходимо для того, чтобы избежать кавитации насоса.

Характеристики установленного обратного клапана соответствуют условиям его эксплуатации;

Во время заводских испытаний горелки насос тарируется на давление в 22-25 бар. Перед запуском горелки стравите через гнездо отбора давления содержащийся в насосе воздух. Для облегчения пуска насоса заполните топливопровод топливом. Запустите горелку и проверьте создаваемое насосом давление топлива. Если запуск насоса не произошел в течение времени предварительной продувки, после блокировки горелки, нажмите кнопку, расположенную на блоке управления и перезапустите горелку. Если после успешного запуска насоса и после предварительной продувки произошла аварийная блокировка горелки в связи с падением давления топлива в насосе, для повторного пуска горелки потребуется взвести кнопку перезапуска. Работа насоса без топлива в течение более, чем 3 минут запрещается. Примечание: Перед запуском горелки, удостоверьтесь, что обратный контур топливопровода открыт. Если при пуске обратный контур окажется перекрыт, последует немедленное разрушение насоса.



## ТОПЛИВНЫЙ НАСОС РАЗМЕРЫ ЗУБЧАТЫХ КОЛЕС 2-3-4-5

Ниже приводятся общие сведения об оборудовании. За информацией о конкретных применениях обращайтесь в компанию Suntec.

Насос SUNTEC TA разработан специально для использования в промышленных отопительных установках, использующих дизтопливо и мазут. В насосе предусмотрено место для нагревательного элемента, предназначенного облегчить его пуск из холодного состояния.

### ПРИМЕНЕНИЯ

- Дизтопливо и мазут.
- Одно- и двухтрубные системы.

### ПРИНЦИП РАБОТЫ НАСОСА

Пара зубчатых колес всасывает топливо из расходной емкости и передает его в клапан, который регулирует напор, с которым топливо нагнетается в трубопровод, ведущий к форсункам. Топливо, которое не поступает в форсуночный трубопровод, сливается через клапан в обратный трубопровод (в двухтрубных системах) или обратно в рабочую камеру, где расположены зубчатые колеса (в однотрубных системах).

### Удаление воздуха

Ослабить пробку гнезда отбора давления и подождать, пока весь воздух выйдет из системы.

Примечание:

Все насосы модификации TA готовы к применению в двухтрубных системах (в гнезде для установки вакуумметра установлена байпасная пробка).

При использовании в однотрубных системах потребуется снять байпасную пробку и заглушить отверстие обратного трубопровода стальной пробкой с шайбой.

### МЕСТО ДЛЯ УСТАНОВКИ ТЭНа

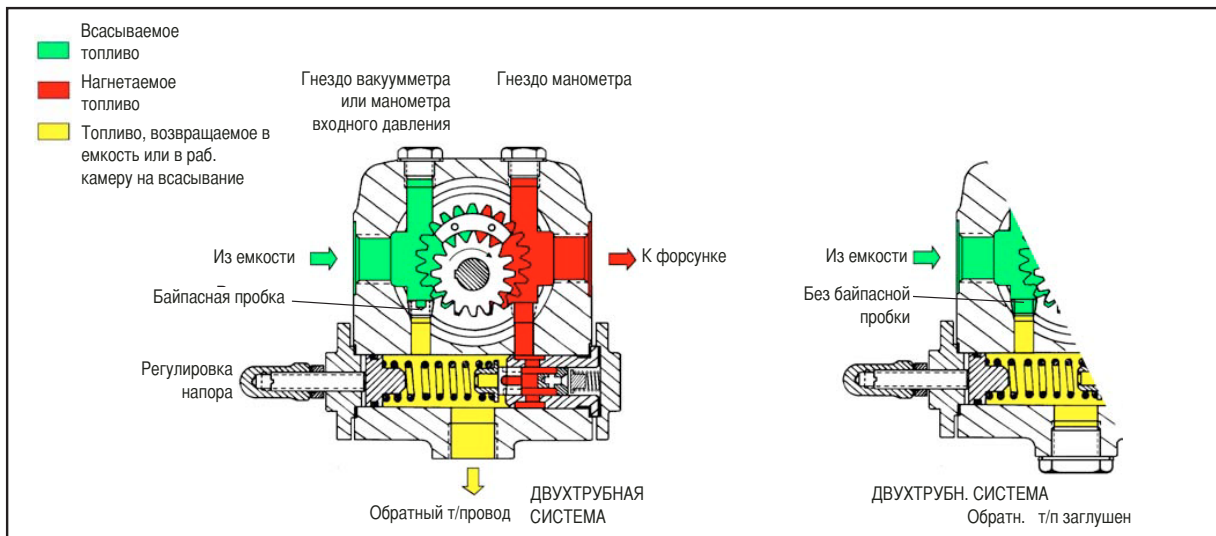
Чтобы не повредить насос и муфту, следует избегать перекачивание насосом вязкого жидкого топлива (мазута) в холодном состоянии. Для этого в корпусе насосов серии TA высверлено отверстие под электрический нагревательный элемент. Отверстие расположено таким образом, чтобы топливу передавалось максимальное количества теплоты, но при этом не возникало непосредственного контакта кожуха ТЭНа с топливом. ТЭН включается заблаговременно до пуска насоса. По достижении требуемой температуры, ТЭНы можно отключить или оставить включенными, чтобы поддерживать текучесть топлива во время периодических остановов горелки. Расходная емкость, топливопровод и фильтры должны иметь собственные устройства для разогрева.

# ТА

TA - 11 - Ed 6 - May 2004

### ИДЕНТИФИКАЦИЯ НАСОСА

(Не все возможные конфигурации насосов имеются в наличии. За консультацией обращайтесь к местному представителю компании Suntec).



## TECHNICAL DATA

## Общие сведения

Вид крепления	Фланцевое
Резьба соединений	Цилиндрическая, согл. ISO 228/1
Входной и обратный т/провод	G 1/2
Т/провод к форсунке	G 1/2
Гнездо манометра	G 1/4
Гнездо вакуумметра	G 1/4
Вал	Δ12 мм
Байпасная пробка	В 2х-трубной системе устанавливается в гнездо вакуумметра;

В 1-трубной системе: демонтировать 6-гранным ключом разм. 3/16"

Вес	5,4 кг (TA2) -	5,7 кг (TA3)
	6 кг (TA4) -	6,4 кг (TA5)

## Гидравлические характеристики

Диапазон давления в форсунке	30 : 7 - 30 бар 40 : 7 - 40 бар
Заводская регулировка давления	30 бар
Рабочая вязкость	4 - 450 мм <sup>2</sup> /сек (сSt)
Температура дизтоплива	0- 140°C в насосе
Давление на входе	Дизтопливо : разряжение не более 0,45 бар во избежание отделения воздуха

Мазут: не более 5 бар

Давление в обратн. т/п Дизтопливо: не более 5 бар  
Мазут: не более 5 бар

Номинальная скорость двигателя не более 3600 об./мин

Крутящий момент (при 40 об./мин) 0,3Н.м

ТЭН

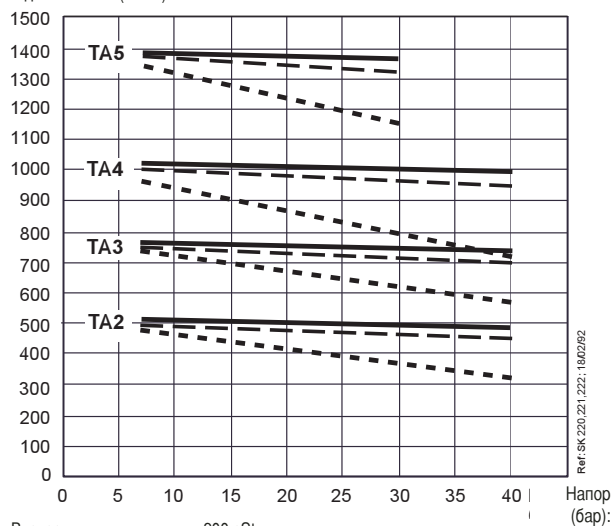
Кожух Δ12 мм

Крепление согласно EN 50262

Номинальная мощность 80-100 Вт

## Потребляемая мощность

Производительность (л/час)



Вязкость = 200 cSt

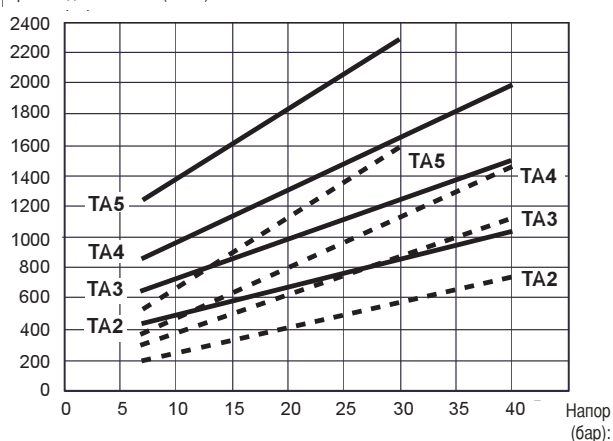
--- 20 cSt

--- 5 cSt

Номинальная скорость = 2850 об./мин

Приведены показатели новых насосов, без учета износа.

Производительность (л/час)

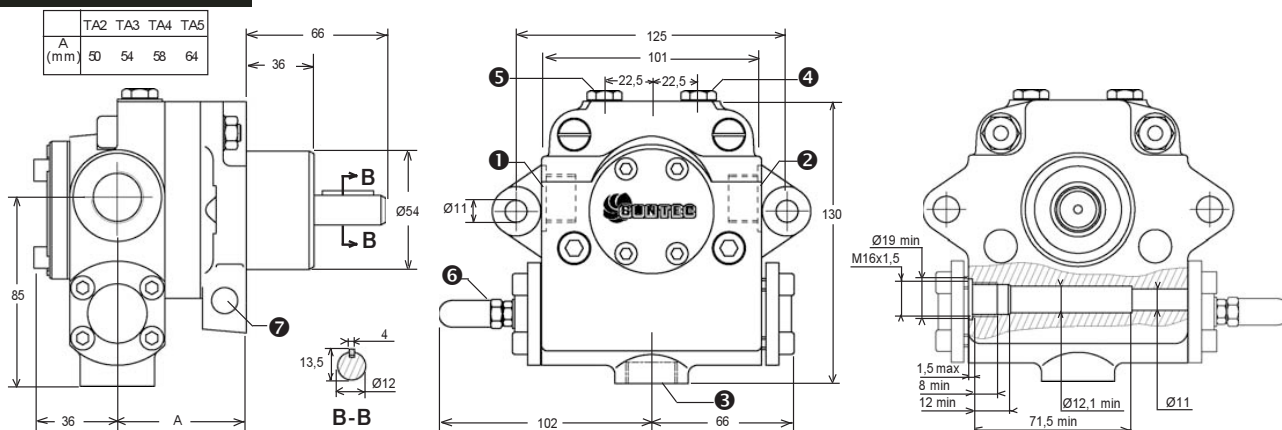


Вязкость = 200 cSt --- 5 cSt -

Номинальная скорость = 2850 об./мин Приведены показатели новых насосов, без учета износа

## ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ НАСОСА

Показан насос с вращением "С". Для насосов с вращением "А" расположение всех соединений меняется на противоположное



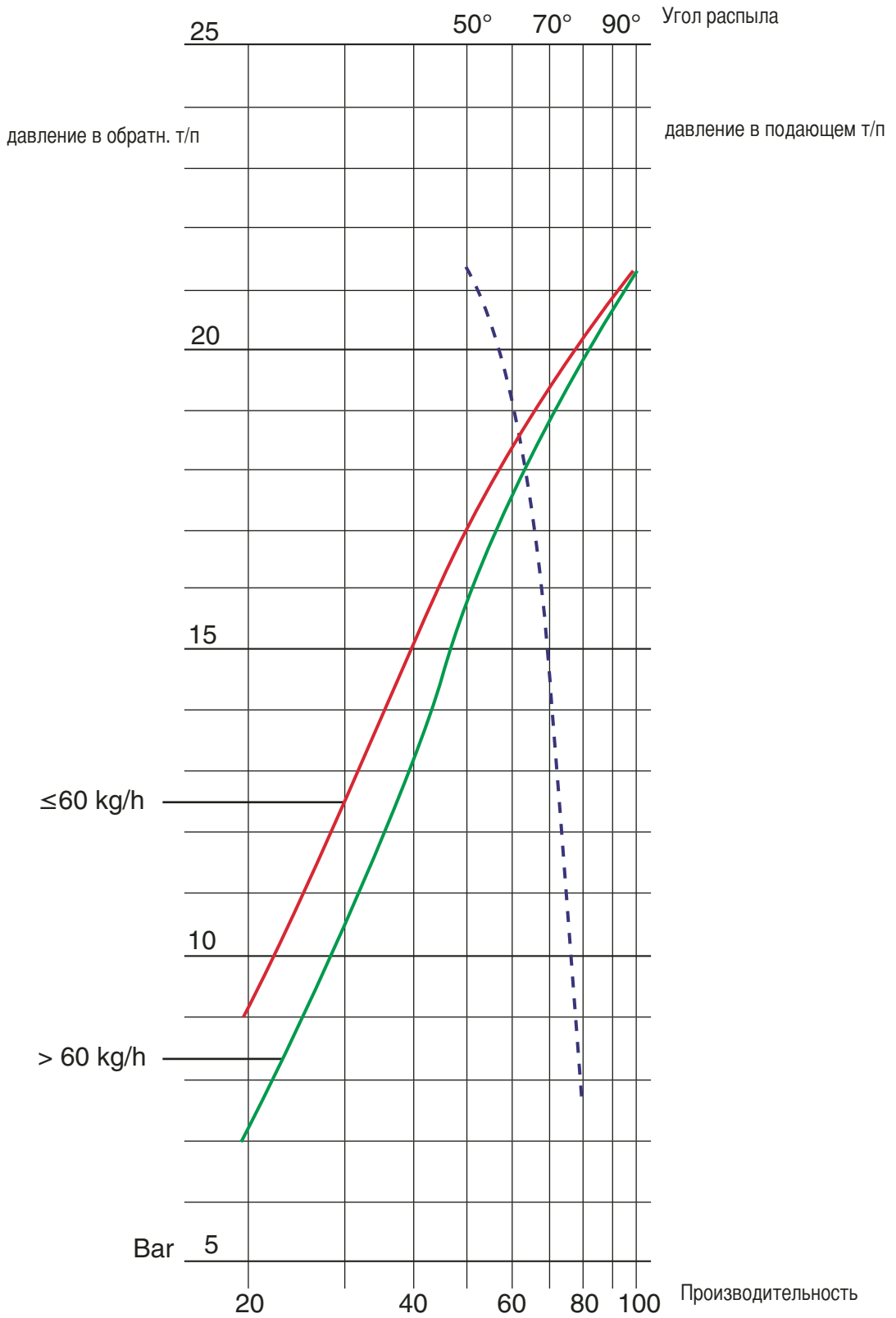
- 1 Всасывание 2 Т/провод к форсунке 3 Обратный т/провод 4 Гнездо манометра 5 Гнездо вакуумметра или манометра и пробка внутреннего байпаса 6 Регулировка напора 7 Место для ТЭНа

We reserve the right to change specifications without prior notice.

TA - 11 - Ed 6 - May 2004



Форсунка FLUIDICS





## РЕГУЛИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ МАЗУТА



На дисплее отображается температура мазута. 4 светящихся индикатора относятся к следующим функциям: Out 1: контакт, который управляет рабочими нагревательными элементами.

Out 2: контакт, который управляет верхними нагревательными элементами KMRL1.

Out 3: контакт, который управляет верхними нагревательными элементами KMRL2.

Out 4: контакт разрешения на пуск горелки (когда мазут достигает данной температуры, начинает работать насос).

Значения температуры заданы производителем в заводских условиях. Out 1(113°)- Out 2(115°)- Out 3 (120°) - Out 4 (105°). Ниже описывается, как данные значения температуры могут быть изменены:

- Нажать кнопку "F" (Функция).

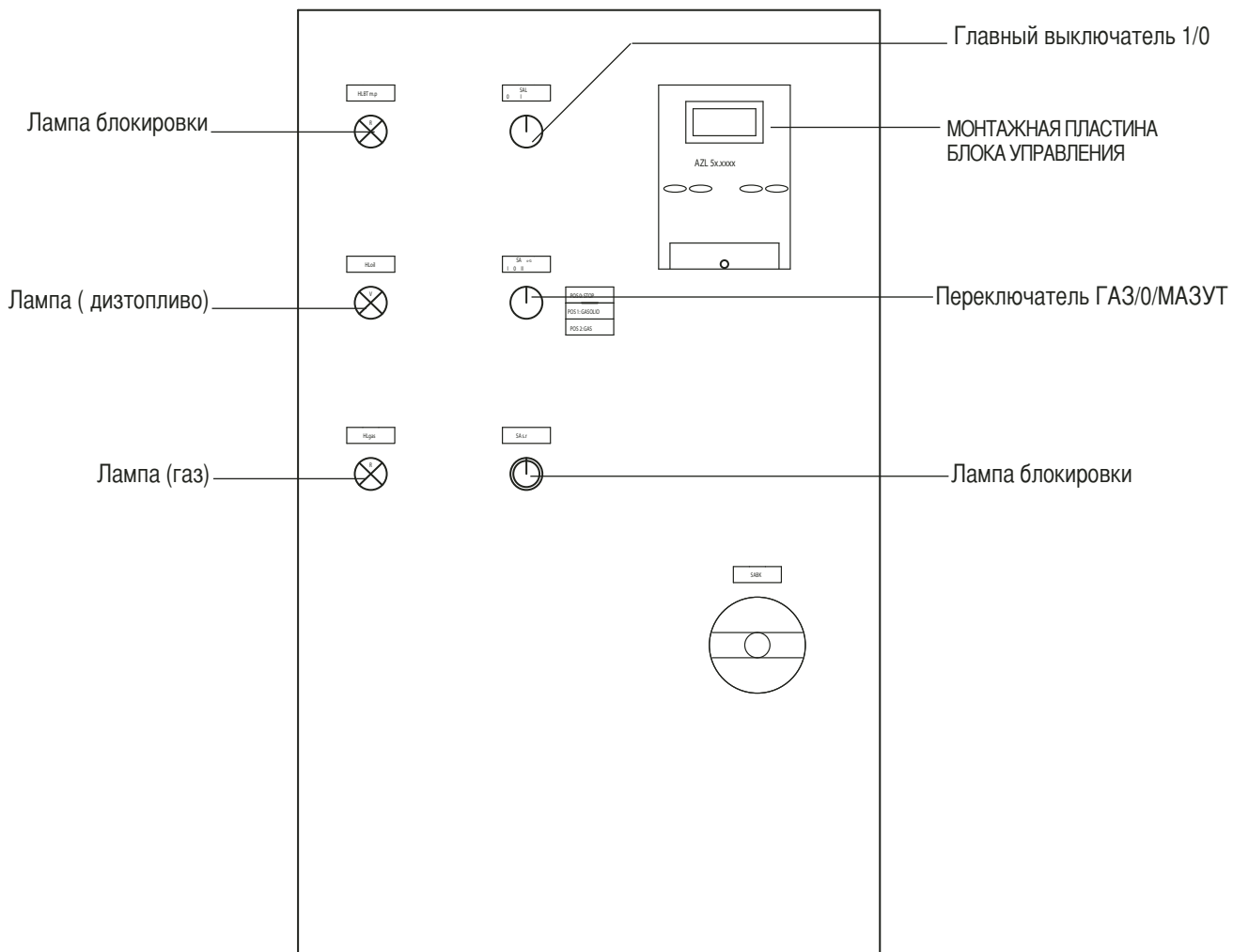
- начинает мигать индикатор Out 1. Если требуется изменить минимальную температуру мазута, нажимать кнопку увеличения или уменьшения значения. Затем, подтвердив новую величину, еще раз нажать кнопку "F".

- Если необходимо изменить другую температуру, нажимать кнопку кнопку "F" до тех пор, пока не замигает соответствующий индикатор.

Внимание: Если долго держать нажатой кнопку "F", вы попадаете в режим "Установка конфигурации 1-го уровня" (на дисплее отображается "CF1"). Данные параметры задаются производителем и не подлежат изменению.

Если вы попали в этот режим (на дисплее мигает "CF1"), подождите 10 секунд, пока регулятор не выйдет автоматически из режима установки конфигурации.

### ОПИСАНИЕ ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ





**“Экофлам С.п.А.” оставляет за собой право вносить в конструкцию оборудования любые необходимые изменения без особого предупреждения.**

# **Ecoflam**

**Ecoflam Bruciatori S.p.A.**

via Roma, 64 - 31023 RESANA (TV) - Italy - tel. 0423.719500 - fax 0423.719580  
<http://www.ecoflam-burners.com> - e-mail: [export@ecoflam-burners.com](mailto:export@ecoflam-burners.com)

"società soggetta alla direzione e al coordinamento della Ariston Thermo S.p.A., via A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (An) CF 01026940427"